

— In artikel 96, § 4, alinea 2, blz. 16888, dient men te lezen in de Nederlandse tekst : « rechterlijke » in plaats van « rechtelijke ».

— In artikel 96, § 5, blz. 16888, dient men te lezen in de Nederlandse tekst : « verlenen ten laste » in plaats van « verlenen, en laste ».

— In artikel 102, 1^o, blz. 16889, dient men te lezen in de Nederlandse tekst : « de volgorde » in plaats van de « volgende », en in 3^o, dient men te lezen « overeenstemmen » in plaats van « overeenstemmen ».

— A l'article 96, § 4, alinéa 2, page 16888, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « rechterlijke » au lieu de « rechtelijke ».

— A l'article 96, § 5, page 16888, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « verlenen ten laste » au lieu de « verlenen, en laste ».

— A l'article 102, 1^o, page 16889, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « de volgorde » au lieu de « de volgende », et au 3^o, « overeenstemmen » au lieu de « overeenstemmen ».

N. 94 — 2509 (94 — 1627)

20 MEI 1994. — Wet houdende statuut van de militairen korte termijn. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 123 van 21 juni 1994 :

— In artikel 7, § 2, 1^o, blz. 16891, dient men te lezen in de Nederlandse tekst : « morele » in plaats van « morale ».

— In artikel 8, § 2, blz. 16891, dient men te lezen in de Nederlandse tekst : « wederdienstneming » in plaats van « wederindienstneming ».

— In artikel 38, § 2, blz. 16895, dient men te lezen in de Nederlandse tekst : « een specifieke » in plaats van « het specifieke » en « een dienstneming » in plaats van « en dienstneming ».

— In artikel 41, § 2, blz. 16896, dient men te lezen in de Nederlandse tekst : « dezelfde » in plaats van « dezelfde ».

F. 94 — 2509 (94 — 1627)

20 MAI 1994. — Loi portant statut des militaires court terme Errata

Au *Moniteur belge* n^o 123 du 21 juin 1994 :

— A l'article 7, § 1^{er}, page 16891, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « morele » au lieu de « morale ».

— A l'article 8, § 2, page 16891, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « wederdienstneming » au lieu de « wederindienstneming ».

— A l'article 38, 2^o, page 16895, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « een specifieke » au lieu de « het specifieke » et « een dienstneming » au lieu de « en dienstneming ».

— A l'article 41, § 2, page 16896, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : « dezelfde » au lieu de « dezelfde ».

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN

N. 94 — 2510

23 SEPTEMBER 1994. — Koninklijk besluit houdende sluiting van de gewone parlementaire zitting 1993-1994

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 44 van de Grondwet, gewijzigd door de grondwettelijke bepaling van 30 juni 1969;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De gewone parlementaire zitting 1993-1994 wordt gesloten.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 10 oktober 1994.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 september 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

L. TOBBACK

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 94 — 2510

23 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté royal portant la clôture de la session législative ordinaire de 1993-1994

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 44 de la Constitution, modifié par la disposition constitutionnelle du 30 juin 1969;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La session législative ordinaire de 1993-1994 est close.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 10 octobre 1994.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 septembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

L. TOBBACK

N. 94 — 2511

11 JULI 1994. — Ministerieel besluit tot toekenning van een toelage aan de gewestelijke ontvangers die door het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken voor zijn centrale diensten als expert zijn aangesteld om de invoering van de nieuwe gemeentebouwkoude tot een goed einde te brengen

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries;

Gelet op het advies van inspecteur van Financiën, gegeven op 3 mei 1994;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 29 juni 1994;

F. 94 — 2511

11 JUILLET 1994. — Arrêté ministériel octroyant une allocation aux receveurs régionaux désignés à titre d'expert par le Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique en ses services centraux, pour mener à bien l'introduction d'une nouvelle comptabilité communale

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 3 mai 1994;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 juin 1994;

Overwegende dat, om de invoering van de nieuwe gemeenteboekhouding tot een goed einde te brengen, het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken een beroep wenst te doen, voor zijn centrale diensten, op twee gewestelijke ontvangers als deskundige;

Overwegende dat deze de hiernavolgende opdrachten dienen te verzekeren :

leiding van theoretische studies tot bij hun voltooiing, invoering en coördinatie van de acties ter sensibilisering, informatie en vorming, omkadering van gemeenten bij het invoeren van de boekhoudkundige hervorming,

bijstand bij de analyse en de programmatie, coördinatie van alle werkzaamheden betreffende de nieuwe gemeenteboekhouding;

Gelet op de belangrijke verantwoordelijkheden die ter gelegenheid van deze opdracht aan de betrokkenen worden toevertrouwd;

Overwegende dat de betrokken deskundigen in de uitoefening van die opdracht reële lasten moeten dragen die niet beschouwd kunnen worden als normaal en inherent aan het ambt van gewestelijke ontvanger en uitzonderlijke prestaties moeten leveren;

Overwegende dat de omstandigheden de toekenning van een toelage aan de betrokkenen rechtvaardigen;

Overwegende dat deze toelage geen nieuw voordeel inhoudt,

Besluit :

Artikel 1. Een toelage wordt toegekend aan de gewestelijke ontvangers, aangesteld door het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken als expert voor zijn centrale diensten om de invoering van de nieuwe gemeenteboekhouding tot een goed einde te brengen.

Art. 2. Het maandbedrag van de in artikel 1 bedoelde toelage is vastgesteld op negenentwintig duizend frank.

Art. 3. De bedoelde toelage wordt gelijk met en in dezelfde mate als de wedde vereffend.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel der ministeries geldt eveneens voor deze toelage.

Zij wordt gekoppeld aan de spillindex 138,01.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1994 en houdt op van toepassing te zijn op 31 december 1995.

Brussel, 11 juli 1994.

L. TOBBACK

Considérant que, pour mener à bien l'étude et l'introduction d'une nouvelle comptabilité communale, le Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique souhaite appeler en ses services centraux des receveurs régionaux à titre d'experts;

Considérant que ces experts doivent notamment assurer les missions suivantes :

guidance jusqu'à leur achèvement des études théoriques, mise en place et coordination des actions de sensibilisation, d'information et de formation,

encadrement des communes dans la mise en place de la réforme comptable,

assistance à l'analyse et à la programmation, coordination de tous les travaux relatifs à la nouvelle comptabilité communale;

Vu les responsabilités importantes confiées aux intéressés à l'occasion de cette mission;

Considérant que, dans l'exécution de ces missions, lesdits experts sont amenés à supporter des charges réelles qui ne peuvent être considérées comme normales et inhérentes à la fonction de receveur régional et à accomplir des prestations exceptionnelles;

Considérant que ces circonstances justifient l'octroi aux intéressés d'une allocation;

Que cette allocation ne constitue pas un avantage nouveau,

Arrête :

Article 1^{er}. Une allocation est octroyée aux receveurs régionaux désignés à titre d'expert par le Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique en ses services centraux, pour mener à bien l'introduction d'une nouvelle comptabilité communale.

Art. 2. Le montant mensuel de l'allocation, visée à l'article 1^{er}, est fixé à vingt-neuf mille francs.

Art. 3. L'allocation visée est liquidée en même temps et dans la même mesure que le traitement.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères s'applique également à cette allocation.

Elle est liée à l'indice-pivot 138,01.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1^{er} juillet 1994 et cesse d'être applicable le 31 décembre 1995.

Bruxelles, le 11 juillet 1994.

L. TOBBACK

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 94 — 2512

30 SEPTEMBER 1994. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 juni 1994 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Minister van Landbouw,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 juni 1994 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat voor het jaar 1994 vangstbeperkingen moeten worden vastgesteld ten einde de aanvoer te spreiden, is het bijgevolg nodig zonder verwijf behoudsmaatregelen te treffen ten einde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat de vangstbeperkingen voor de tongvisserij in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Scheldeëstuarium) moeten vastgesteld worden in functie van de vangsten in een recente referentieperiode en in functie van het motorvermogen;

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F. 94 — 2512

30 SEPTEMBER 1994. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 juin 1994 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté ministériel du 28 juin 1994 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que pour l'année 1994 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements. En conséquence, il est nécessaire de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Considérant que les limitations de captures pour la pêche des soles dans les zones c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) doivent être fixées en fonction des captures réalisées dans une période de référence récente et en fonction de la puissance motrice;